

FENU

SUR LES CHEMINS DES MOINES DE L'ERMITAGE DE LA TRINITÉ

ALONG THE ERMITAGE DE LA TRINITÉ MONK PATHS - SUI SENTIERI DEI MONACI DELL'EREMO DELLA TRINITÀ

There is an abundance of clay,
wood, a sheltered creek,
and brick-kiln.

The granite quarry:
wedges are placed
in the grain of the rock
and blocks are carefully
cut out.

The light of the Fenu
is a guide to navigators.

C'è argilla,
legno in quantità,
una cala protetta
e un forno per cuocere
i mattoni.

La cava di granito:
si inseriscono dei cunei
nel filo della roccia e
si tagliano i blocchi con cautela.

Il faro di Fenu guida i naviganti.

Il y a de l'argile,
du bois en quantité,
une crique abritée et
un four pour cuire
les briques.

La carrière de granite :
on enfonce des coins
dans le fil de la roche
et les blocs sont
débités
avec précaution.

Le feu de Fenu
guide les navigateurs.

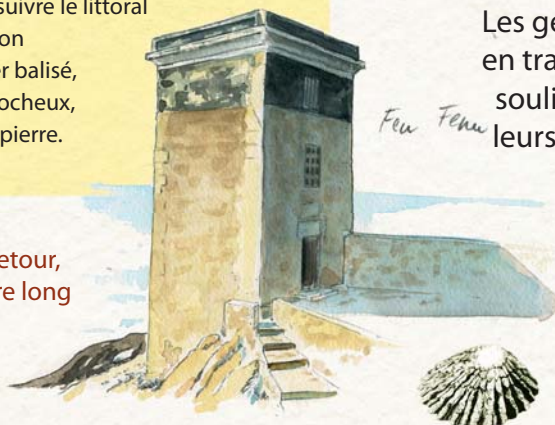


DÉPART

Depuis Paragan : de Bonifacio en direction de Figari par la RN 196, 500 m avant la D 60, prendre à gauche la piste vers l'Anse de Paragan, puis la 1^e piste à gauche.

Stationner derrière la plage. Suivre le littoral à droite (face à la mer). Depuis la Tonnara, suivre le littoral à gauche en direction de Stagnolu. Sentier balisé, dans les passages rocheux, suivre les cairns de pierre.

Balade : 4h30,
sans compter le retour,
attention itinéraire long



Les granites se révèlent,
irradiés par la lumière
du couchant.

Les genévriers,
en traits vigoureux,
soulignent
leurs rotondités.

The granite comes to view,
radiating with the light
of the sunset.

Juniper vigorously outlines
their rounded contours.

I graniti si rivelano,
illuminati dalla luce del tramonto.

I ginepri, in tratti vigorosi,
ne sottolineano le rotondità.

Les chèvres agiles, grimpent les rochers et, machouillant un brin de maquis, contemplent les Bouches de Bonifacio, les îles, les côtes sardes.



Agile goats climb the rocks and, chewing a sprig from the scrub, gaze at the Strait of Bonifacio, the islets, the Sardinian coast.

Le capre agili si arrampicano sulle rocce e, biasticando un rametto di mirto, contemplano le Bocche di Bonifacio, le isole e le coste sarde.



The Red Tuna or Greater Amberjack were driven back to the coast by a "tunara" tunny net.



I tonni o le ricciole erano ribattuti sulla costa da una tonnara.

Corb. *Scaevola umbra*

L'érodium, géranium endémique de Corse et Sardaigne se plaque au pied des rochers.

Monolithe aux reflets rouges, a cascina San Bartolu se dresse, comme la lourde châsse de Saint Barthélemy que l'on porte à bras d'hommes en procession.

A l'abri des dunes, dans une flaquette du marais de Stagnolu, des milliers de paillettes, noires, mates, immobiles : des têtards de crapaud vert viennent d'éclore.



Erodium

The Corsican Stork's Bill, a geranium endemic to Corsica and Sardinia hugs the foot of the rocks.

A monolith with red highlights, "A Cascina San Bartolu" rises up, like the massive reliquary of Saint Bartholomew carried in procession by the sheer power of human arms.

Sheltered by the dunes, in a small pool of the Stagnolu marsh, thousands of specks, black, matt, very still: the green toad tadpoles have just hatched.

Il becco di gru, geranio endemico di Corsica e Sardegna, cresce ai piedi delle rocce.

Monolite dai riflessi rossi, la cascina San Bartolu, si innalza, come il pesante reliquiario di San Bartolomeo, che viene portato in spalla dagli uomini in processione.

Al riparo delle dune, in una piccola pozzanghera della palude di Stagnolu, migliaia di paillettes, nere, opache, immobili: larve di rospo smeraldino sono appena venute al mondo.

Les thons ou les sérioles étaient rabattus à la côte par une tunara ou madrague.

Interdits :

débarquement sur les îlots, toute forme de pêche, feux, camping, bivouac, déchets, circulation des véhicules à moteur.